

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE DE AYER'S CLIFF TENUE MARDI
LE 3 SEPTEMBRE 2013 À 19 H À LA SALLE DU
CONSEIL SOUS LA PRÉSIDENTE DE
MONSIEUR LE MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Roger Dumouchel, Peter McHarg, France Coulombe et Pat Proulx, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Le siège no. 4 est vacant.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith être aussi présents.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS.: 2013-182 Adoption de l'ordre du jour
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg ;

QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 5 AOÛT 2013**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**

7.1 Lettre de Sentiers Massawippi
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON TUESDAY SEPTEMBER 3RD,
2013, AT 7 P.M. AT THE COUNCIL ROOM
UNDER THE PRESIDENCY OF MAYOR ALEC
VAN ZUIDEN.**

Present were Councillors, Roger Dumouchel, Peter McHarg, France Coulombe and Pat Proulx, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Seat no. 4 is vacant.

The director general / secretary treasurer, Kimball Smith is also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-182 Adoption of the agenda
It is moved by Councillor France Coulombe;
Seconded by Councillor Peter McHarg;

THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions :

AGENDA

- 1 **CALL THE MEETING TO ORDER**
- 2 **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON AUGUST 5th 2013**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**

7.1 Letter from Sentiers Massawippi
8. **MAYOR'S REPORT/ MRC**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

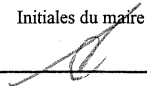
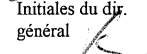
Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

9. RAPPORTS DE COMITÉS 9.1 TRANSPORT – VÉHICULES 9.1.1 Adoption Règlement 2013-14 (Stationnement) 9.1.2 Contrat déneigement 2013-2016 9.2 LOISIRS – CULTURE- TOURISME 9.2.1 Parrainage de l'activité d'exercice 9.3 HYGIÈNE- ENVIRONNEMENT 9.3.1 Offre de services révisé (Avizo) Poste de pompage PP11 9.4 ADMINISTRATION - FINANCES 9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 30 août 2013 9.4.2 MMQ - Schéma de protection incendie 9.4.3 Congrès FQM 2013 9.4.4 Achat du lot 4 664 645 9.4.5 Résolution - MRC Memphrémagog -maintien d'agent de développement 2014 (Régie Inter. Parc Massawippi) 9.5 URBANISME - LAC - DEVELOPPEMENT 9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 13 août 2013 9.5.2 Demandes d'approbation de PIIA (810 Clough, 1026 Main et 1002 Main) 9.5.3 SCU – Urbanisme – mandat 2014 9.5.4 Demande de dérogation mineure (559 Main) 10. AFFAIRES NOUVELLES 11. VARIA 12. AJOURNEMENT - CLÔTURE 3. COMPTES À PAYER	9. COMMITTEE REPORTS 9.1 TRANSPORT – VEHICLES 9.1.1 Adoption Bylaw 2013-149(Parking) 9.1.2 Snow removal contract 2013-2016 9.2 LEISURE – CULTURE – TOURISM 9.2.1 Support for a recreational activity 9.3 HYGIENE – ENVIRONMENT 9.3.1 Revised professional service offer (Avizo) PP11 Pumping station 9.4 ADMINISTRATION – FINANCES 9.4.1 Cumulative statement of revenues and expenses for the month of August 30, 2013 9.4.2 MMQ- Regional Fire protection plan 9.4.3 FQM Congress 2013 9.4.4 Purchase of lot no. 4 664 645 9.4.5 Resolution - Memphrémagog MRC- maintaining a development agent 2014 (Régie Inter. Parc Massawippi) 9.5 PLANNING – LAKE – DEVELOPMENT 9.5.1 Deposit of the minutes of the land use advisory committee held on August 13, 2013 9.5.2 Authorization of requests – SPIA sector SPIA 1(810 Clough, 1026 Main & 1002 Main) 9.5.3 SCU Urbanism Planning 2014 9.5.4 Request for a minor variance (559 Main) 10 NEW BUSINESS 9.2.2 VARIA 12 ADJOURNMENT – CLOSING 3. BILLS TO PAY
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

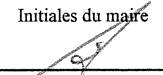
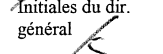
Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire 
Initiales du dir. général 

RÉS.: 2013-183 Comptes à payer Attendu que le directeur général a remis la liste des comptes à payer (chèques 201300524 à 201300618 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois de août 2013; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyée par la conseillère France Coulombe; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'août 2013, telle que soumise et sommairement décrite ci-après : Fonds d'administration 209 259.28 \$ pour les comptes à payer 69 846.47 \$ pour les déboursés directs ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés. Adoptée 4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL RÉS.: 2013-184 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 5 août 2013 Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 5 août, 2013 soit adopté, tel que présenté. 5. PÉRIODE DE QUESTIONS - M. Lavigne félicite les gestionnaires du barrage à la sortie du Lac Massawippi pour leur travail et le niveau du lac. Il question comment les lumières au camping sont installées. - M. Durand félicite la municipalité pour la présentation de l'ordre du jour, et indique qu'il va envoyer des photos concernant la bande riveraine à la Municipalité 6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX Aucune. 7. CORRESPONDANCE 7.1 Lettre de Sentier Massawippi 8. RAPPORT DU MAIRE / MRC 8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant : - La livraison du nouveau camion-citerne. - Lettre de notre Marine de la Sûreté du Québec concernant leur présence à l'exposition du	RES.: 2013-183 Bills to pay Whereas the general manager has remitted the list of bills to pay (cheques 201300524 to 201300618 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of August 2013; It is moved by the Peter McHarg; Seconded by France Coulombe; To adopt the list of bills to pay and expenses for the month of June 2013, as submitted and summarily described here-after: Administration funds \$209 259.28 for the bills to pay \$69 846.47 for the direct payments AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills. Motion carried 4.ADOPTION OF THE MINUTES RES.: 2013-184 Adoption of the minutes of the meeting held on August 5th, 2013 It is moved by Peter McHarg; Seconded by Roger Dumouchel; THAT the minutes of the meeting held August 5th, 2013 be adopted, as presented. 5 QUESTION PERIOD - Mr. Lavigne mentioned that he was pleased with the management of the dam at the outlet of lake Massawippi. He also questioned the positioning of the lights at the camping area. - Mr. Durand said he was pleased with the presentation of the minutes, and mentioned that he would send some photos of the shoreline to the Municipality. 6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES None 7. CORRESPONDENCE 7.1 Letter from Sentier Massawippi 8. MAYOR / MRC REPORT 8.1 Mayor Alec van Zuiden gave a brief summary concerning: - Delivery of the new tanker truck - Letter from our SQ representative concerning their presence at the Stanstead County Fair.
--	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire 
Initiales du dir. général 

comté de Stanstead.
- Remercie la conseillère France Coulombe pour sa présence à l'exposition du comté de Stanstead.

9. RAPPORTS DE COMITÉS

9.1 TRANSPORT – VÉHICULES

**9.1.1 Adoption Règlement 2013-14 Stationnement
RÉS.: 2013-185 Stationnement**

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg;
Appuyée par le conseiller Pat Proulx;
Que l'on adopte le Règlement 2013-14 tel que présenté.
Adoptée 3 pour 1 contre (F.C.) 1 vacant

RÉS.: 2013-186 Adjudication du contrat de déneigement pour les saisons 2013-2014, 2014-2015 et 2015-2016

Attendu qu'un appel d'offre a été publié, durant le mois d'août, en conformité avec le *Code municipal*, en août dernier;
Attendu que quatre (4) soumissions ont été reçues et ouvertes le 30 août dernier;
Il est proposé par la conseillère France Coulombe;
Appuyée par le conseiller Patrick Proulx;
D'Entériner l'appel d'offre et;
D'Adjuger le contrat de déneigement pour les saisons 2013-2014, 2014-2015 et 2015-2016 au plus bas soumissionnaire conforme, soit Les Entretien Yannick Jean (2012) Inc., pour une dépense annuelle de 44 485 \$ plus taxes, 44 995 \$ plus taxes et 46 200 \$ plus taxes pour chaque saison respectivement, le tout tel que soumissionné.
Adoptée

9.2 LOISIRS – CULTURE - TOURISME

9.2.1 Parrainage de l'activité d'exercice

RÉS.: 2013-187 Parrainage de l'activité d'exercice

Il est proposé par conseiller Peter McHarg;
Appuyé par conseillère France Coulombe;
Que la Municipalité accepte de parrainer l'activité d'exercice organisée par Mme Carrier, qui se tiendra durant l'année scolaire 2013-14, à l'école St. Barthélemy et que l'assurance responsabilité de la Municipalité couvre cette activité.
Adoptée

9.3 HYGIÈNE- ENVIRONNEMENT

- Acknowledgement to Councillor France Coulombe for representing the Municipality at the Stanstead County Fair.

9. COMMITTEE REPORTS

9.1. TRANSPORT – VEHICULES

**9.1.1 Adoption by-law 2013-14 Parking
RES.: 2013-185 Parking**

It is moved by Peter McHarg;
Seconded by Pat Proulx;
That we adopt By-law 2013-14 as presented.
Motion carried 3 In favor 1 Against (F.C)
1 Vacant

RES.: 2013-186 Adjudication of the snow removal contract for seasons 2013-2014, 2014-2015 and 2015-2016

Whereas a call for tenders was publicized, during the month of August, in accordance with the *Municipal Code*, last August;
Whereas four (4) bids were received and opened this past August 30th;
It is moved by France Coulombe;
Seconded by Patrick Proulx;
To ratify the call for tender and;
TO award the snow removal contract for the seasons 2013-2014, 2014-2015, 2015-2016 to the lowest bidder meeting the requirements, which is Les Entretien Yannick Jean (2012) Inc. for an annual cost of \$ 44 485 plus taxes, \$44 995 plus taxes and \$ 46 200 \$ plus taxes for each of the respective years, all as submitted.
Motion carried

9.2 LEISURE – CULTURE - TOURISM

9.2.1 Support for a recreation activity

RES.: 2013-187 Sponsoring an exercise activity

It is moved by Peter McHarg;
Seconded by France Coulombe;
THAT the Municipality accepts to sponsor the exercise activity organized by Mrs. Carrier, which will be held during the school year 2013-14, at the St.-Barthelemy school and that this activity will be covered by the Municipality's liability insurance.
Motion carried

9.3 HYGIENE - ENVIRONMENT

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

9.3.1 Offre de services révisé (Avizo inc.) Poste de pompage - PP11 RÉS.: 2013-188 Offre de services révisé (Avizo inc.) Poste de pompage - PP11 Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; QUE la Municipalité accepte l'offre révisé de 5 075\$ plus taxes. Adoptée 9.4 ADMINISTRATION - FINANCES 9.4.1 État des revenus et dépenses cumulatif au 30 août 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses cumulatif au 30 août 2013. 9.4.2 MMQ - Schéma de protection incendie RÉS.: 2013-188 Considérant que notre plan de mise en œuvre est complété ; Considérant que la Mutuelle des municipalités de Québec accorde un rabais pour les membres dont le schéma est attesté et adopté; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx; Appuyé par le conseiller Peter McHarg; Que la présente résolution soit envoyée à la Mutuelle des municipalités de Québec Adoptée RÉS. : 2013-189 Réservation de chambres d'hôtel pour le congrès de la FQM (Ville de Québec) Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe ; QUE le Directeur général soit autorisée à réserver trois (3) chambres d'hôtel, pour les 26 et 27 septembre 2013, afin de permettre aux deux élus municipaux et le directeur général de participer au congrès de la FQM. Adoptée RÉS.: 2013-190 Achat du lot 4 664 645 Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par la conseillère France Coulombe; QUE la municipalité procède avec l'achat du lot 4 664 645 pour un montant d'un (1) \$ plus les frais légaux. QUE le Maire Alec van Zuiden et le Directeur général Sont autorisés de signé au nom et faveur de la municipalité tous documents inhérents à la présente. Adoptée RÉS.: 2013-191 Demande au pacte rural de	9.3.1 Revised professional service offer (Avizo Inc.) - PP11 pumping station RES.: 2013-188 Revised professional service offer (Avizo Inc.) - PP11 pumping station It is moved by Roger Dumouchel; Seconded by Peter McHarg; THAT the Municipality accepts the revised offer for 5 075 \$ plus taxes Motion carried 9.4 ADMINISTRATION- FINANCE 9.4.1 Statement of revenue and expenses cumulative to August 30th, 2013 Each member of the Council received a copy of the statement of revenue and expenses cumulative to August 30th, 2013. 9.4.2 MMQ - Regional fire protection plan RES.: 2013-188 Whereas our implementation plan is completed; Whereas the Mutuelle des municipalités de Québec grants a discount for members whose plan is documented and adopted; It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; That the present resolution be forwarded to the Mutuelle des municipalités de Québec. Motion carried RES.: 2013-189 Reservation for hotel rooms for the conference of the FMQ It is moved by Peter McHarg; Seconded by France Coulombe; THAT the General Manager be authorized to reserve three (3) hotel rooms, for September 26th and 27th 2013, in order to allow for two municipal Councillors and the General Manager to participate at the FQM conference . Motion carried RES.:2013-190 Purchase of lot 4 664 645 It is moved by Peter McHarg; Seconded by France Coulombe; THAT the Municipality proceeds with the purchase of lot 4 664 645 for an amount of 1 \$ plus legal fees. THAT Mayor Alec van Zuiden and the Director General are authorized to sign for and on behalf of the Municipality all documents associated with this resolution . Motion carried
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

continuer à avoir le service d'un agent de développement

Considérant la volonté des membres du conseil d'administration de la Régie intermunicipale du parc régional Massawippi de continuer à avoir le service d'un agent de développement;
Considérant l'offre du Pacte rural de la MRC Memphrémagog de défrayer le coût salarial de l'agent pour la deuxième année à la hauteur de 42 %;
Considérant l'entente à intervenir entre la Régie et le futur candidat, valable pour une année d'engagement à partir de la date d'embauche soit février 2014;
Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg;
Et Résolu que la municipalité du Village de Ayer's Cliff s'engage à verser 6 380 \$ à la Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi, étant le cinquième de la contribution globale à l'engagement d'un agent de développement pour la Régie pour l'année 2014.
Adoptée

**9.5. URBANISME – LAC –
DEVELOPPEMENT**

9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 11 juin 2013

Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 11 juin 2013.

9.5.2 Demandes d'approbation PIIA

RÉS.: 2013-193 demandes d'approbation PIIA

ATTENDU QUE le comité consultatif d'urbanisme a analysé divers plans à l'égard desquels s'appliquent un Règlement de plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ;
Appuyé par le conseiller France Coulombe;
QUE les plans d'implantation et d'intégration architecturale suivants soient approuvés aux conditions recommandées par le CCU, incluant, s'il y a lieu, l'obligation de fournir une garantie financière :

RÉS.: 2013-191 Request to the "pacte rural " maintaining a development agent

Whereas the desire for the members of the Administration Council of the Inter-Municipal management of the Massawippi Regional Park to continue the services of a development agent;
Whereas the offer from the MRC Memphrémagog to cover the cost of the salary of this agent up to 42%;
Whereas the agreement reached between the Régie and the future candidate, valid for a one year commitment from the date of hire, February 2014;
It is moved by Councillor
Seconded by Councillor
AND RESOLVED that the Municipality of the Village of Ayer's Cliff agrees to pay 6 380 \$ to the Régie intermunicipale du Parc régional Massawippi, which is a fifth of the overall contribution for the hiring of a development agent for the Régie for the year 2014;
Motion carried

**9.5 PLANNING - LAKE -
DEVELOPMENT**

9.5.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held on June 11th, 2013

Each member of the Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held June 11th, 2013.

9.5.2 Requests for approval SPAI

RES.: 2013-193 Requests for approval SPAI

Whereas the Land Use Advisory Committee has discussed various plans which are subject to the regulation of the Site Planning and Architectural Integration (SPAI);

It is moved by Roger Dumouchel;
Seconded by France Coulombe;
THAT the following SPAI plans be approved with the conditions recommended by the CCU, including, if applicable, the obligation to produce a funds guarantee:

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

No. CCU	Matricule No.	PIIA	Type de Permis demandé	No. CCU	Matricule No.	PIIA	Type of permit requested
# 13/8/ 13-6	1804 92 3564	1	Permis de construction (bâtiment accessoire).	# 13/8/ 13-6	1804 92 3564	1	Construction permit (accessory building).
# 13/8/ 13-7	1904 05 4010	1	Permis de construction (rénovation).	# 13/8/ 13-7	1904 05 4010	1	Construction permit- (renovation)
# 13/8/ 13-V	1904 42 1738	1	Permis de construction (rénovation).	# 13/8/ 13-V	1904 42 1738	1	Construction permit- (renovation)

Adoptée

9.5.3 SCU - Urbanisme - mandat 2014

RÉS.: 2013-194

Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel;
Appuyée par le conseiller Peter McHarg;
D'autoriser le Maire – Alec van Zuiden et le Directeur
Général de signé au nom et faveur de la municipalité, le
contrat de service avec la firme SCU, pour l'année 2014,
avec une banque d'heures de 7 500\$.

**9.5.4 Demande de dérogation mineure pour le lot
4 664 622 – situé au 559 rue Main**

RÉS.: 2013-196

Attendu que la Municipalité Village d'Ayer's Cliff a
reçu une demande de dérogation mineure dont l'objet est
de permettre, (A) la construction d'un stationnement
supporté par un mur de soutènement. Le mur est de 3m
de hauteur alors que la réglementation municipale exige
une hauteur maximale de 2m. et (B) la construction d'un
abri d'auto permanent, au-dessus de cet espace de
stationnement, en cour-avant. Le règlement municipal
permet les abris d'auto permanent seulement en cour
latérale ou arrière;

Attendu que le comité consultatif d'urbanisme a étudié la
demande (A) et recommande qu'elle soit acceptée avec
conditions et pour la demande (B) le Comité consultatif
d'urbanisme recommande qu'elle soit refusée puisqu'il y
a absence du préjudice sérieux car il a tout de même un
espace pour y stationner ses voitures;

Attendu qu'un avis public a été affiché légalement
invitant les personnes intéressés à se faire entendre sur
cette demande;

Attendu qu'aucune représentation n'a été faite sur le
sujet;

Attendu que le conseil juge tout de même que le
requérant subira un préjudice sérieux et qu'il peut
accorder la dérogation mineure;

Motion carried

9.5.3 SCU - Planning mandate 2014

RES.: 2013-195

It is moved by Councillor Roger Dumouchel;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
TO authorize the Mayor, Alec van Zuiden and the
Director General to sign in the name and on behalf of
the Municipality the contract with the firm SCU, for
the year 2014, with a bank of hours of \$ 7 500.

**9.5.4 Request for minor variance for lot 4 664 622 -
located at 559 Main st.**

RES.: 2013-196

Whereas the Municipality of the Village of Ayer's
Cliff received a request for a minor variance whose
purpose is to allow, (A) a parking area supported by a
retaining wall. The wall is 3 m high while the
municipal by-law allows a maximum height of 2 m
and (B) the construction of a permanent car shelter
over this parking area, in the front yard. The municipal
by-law allows for permanent shelters only on the side
or back yard.

Whereas the Land Use Advisory Committee studied
the request (A) recommended that it be accepted with
conditions and for request (B) the Land Use and
Advisory Committee recommends that it be refused as
there is absence of serious prejudice as there is
nevertheless an area to park his vehicles.

Whereas a legal public notice was posted inviting
interested persons to be heard concerning this request
Whereas no representation has been made on the
subject;

Whereas the Council determined that the applicant
may suffer serious prejudice and it can therefore grant
the minor variance;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

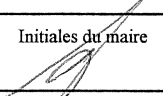
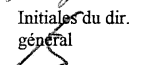
Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Monsieur le Maire demande aux personnes présentes si elles ont des questions ou des commentaires; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; Que la demande de dérogation mineure déposée le 13 juillet 2013, plus particulièrement décrite au préambule, concernant le lot 4 225 669 du cadastre du Québec soit accordée. Adoptée 10. AFFAIRES NOUVELLES 10.1 Demande – Entreprise SMJ Inc. – Achat du lot 4 666 487 du cadastre du Québec RÉS. : 2013-196 Attendu que le conseil a analysé la demande révisé d'Entreprise SMJ Inc. datée le 3 septembre 2013; Attendu que l'autre propriétaire adjacent du lot 4 666 487 a signifié qu'il n'est pas intéressé d'acheter le lot 4 666 487; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel; Que la municipalité Village d'Ayer's Cliff vend une partie du dit lot qui débiterait de la façade du lot 4 664 991 (terrain où est situé les Cuisines Vifor) jusqu'au coin Est du lot 4 664 984 pour un montant forfaitaire de 500\$. Que la municipalité Village d'Ayer's Cliff octroie une servitude pour accéder aux services municipaux (aqueduc et égout) par la partie restante (lot 4 666 487 en face des lots 4 664 984 et 4 664 983). Que l'acheteur est responsable pour la préparation et l'achat et tous les documents inhérents à la présente. Que la municipalité Village d'Ayer's Cliff autorise la signature de tous les documents inhérents à la présente par le Maire et secrétaire trésorier. Adoptée 11. VARIA 11.1 Le Conseiller Patrick Proulx mentionne que le tournoi de balle a généré un don de 500\$ à l'association des loisirs.	The Mayor asked whether anyone had any questions or comments; It is moved by Peter McHarg; Seconded by Patrick Proulx; That the request for minor variance deposited on July 13th, 2013, more particularly described in the preamble, concerning lot 4 225 669 cadastre of Quebec is granted. Motion carried 10. NEW BUSINESS 10.1 Request – Entreprise – SMJ Inc. – purchase of lot 4 666 487 cadaster of Quebec. RES.:2013- 196 Whereas the Council analysed the revised request of Entreprise SMJ Inc. dated September 3rd, 2013; Whereas the owner of the adjacent lot 4 666 487 indicated that he did not have any interest in purchasing lot 4 666 487; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; That the Municipality of the Village of Ayer's Cliff sells a portion of the afore said lot which would begin at the front of lot 4 664 991 (lot on which is located les Cuisines Vifor) to the East of lot 4 664 984 for a token amount of 500 \$. THAT the Municipality grants a right of way in order to access the municipal servitudes (water and sewer) via the remaining portion (lot 4 666 487) in front of lots 4 664 984 and 4 664 983). THAT the purchaser is responsible for the preparation and purchase and for all the documents associated to this. THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff authorizes the signature of all documents associated to this by the Mayor and the Secretary Treasurer. Motion carried 11. VARIA 11.1 Councillor Patrick Proulx mentioned that the baseball tournament generated a grant of 500 \$ to the
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 3 septembre 2013

Initiales du maire 
Initiales du dir. général 

12. CLÔTURE RÉS. : 2013-17 - Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20h10.  Kimball Smith Directeur Général – Secrétaire trésorier	Leisure Association. 12. CLOSING RES.: 2013-177- Closing It is moved by Councillor France Coulombe; THAT the meeting be closed and adjourned at 8h10p.m.  Alec Van Zuiden Maire - Mayor